



TOYONAKA CITY MONTHLY INFORMATION とよなかし からの おしらせ



English / 英語版

Published by Toyonaka City

発行: 豊中市人権政策課 2025年 12月号

Issued on the 1st of every month 毎月1日発行



This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City.

このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).

If you need language help for procedures or information, please visit us.

English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday **Chinese:** Wednesday

Time: Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)

★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.

Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).
Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.

Time: 11:00 - 16:00

(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

—★—★—★— INFORMATION —★—★—★—

■Garbage Collection Days for the New Year Holidays

Please check the "Gomi Calendar" distributed in March or the City's website, and put out your garbage by 8:30 AM on the collection day.

Inquiries: Domestic Trash Management Div. Tel. 06-6843-3513

■Osaka Prefecture Public Housing

Eligibility: Residents or employees in the prefecture. Income restrictions apply.

Application forms available: Dec. 1 (Mon.) - 15 (Mon.)

Distribution: Toyonaka City Public Housing Center (City Hall Bldg.2, 5F), Shonai Collaboration Center "Chocolat," Shin-Senri Branch Office, STEP

Application: Please mail your application form to the Application Desk for Osaka Prefecture Public Housing by Dec. 15 (Mon.)(postmarked on the day). Applications can also be submitted via the Prefecture's website.

Inquiries: Senri Kanri Center Tel.06-6155-2782

City Hall, Shonai Collaboration Center "Chocolat," and Shin-Senri Branch Office will be closed from Dec. 27 (Sat.) to Jan. 4 (Sun.).

とよなかし がいこじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■年末年始はごみ収集日が変わります

3月に配った「ごみカレンダー」か、市のホームページなどで確認の上、収集日の朝8:30までに出して下さい。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

■府営住宅の入居者募集

応募要件: 府在住か 在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 12月1日(月)~15日(月)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み: 12月15日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

市役所、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所は、
12月27日(土)~1月4日(日)まで休みます。

December and January Holiday Counters

Time: Dec. 13 (Sat.) and Jan. 10 (Sat.) 9:00 - 13:00
Location: City Hall ① Building 1 ② Building 2
Contents: ① Notification of address change, family register registration, and collection of various certificates (those who submitted family register registrations recently may not be accepted) ② Collection of My Number Card
What to bring: ① Identification documents, etc. ② See the documents enclosed with the issuance notice
Inquiries: Civic Records Div. Tel. 06-6858-2202
*Please refer to the City's website for details of services and required documents. Some procedures can be reserved for via the City's website and official LINE account.

Arrangement of Loans for Entrance Preparation Fees for Private High Schools

Contents: Entrance fee loans (up to ¥200,000 per person) will be arranged for guardians who plan to enroll their children in private high schools in April 2026 and have difficulty preparing the fees.
Eligibility: 100 guardians who live in Toyonaka City and are not currently receiving or borrowing from other sources for entrance fees.
*Income restrictions apply. If the loan is repaid in full within the contract period, the City will provide a reimbursement equivalent to the interest.
Application: Applications will be accepted on the City's website from Dec. 1 (Mon.) to Dec. 31 (Wed.). First-come, first-served basis.
Inquiries: School and Students Health Div. Tel.06-6858-2553

12月・1月の休日窓口

日時: 12月13日(土)・1月10日(土)9:00~13:00
場所: 市役所①第一庁舎②第二庁舎
内容: ①住所変更・戸籍の届け出や各種証明書の受け取り(最近戸籍届け出をした人は受け付けできない場合あり)②マイナンバーカード受け取り
持ち物: ①本人確認書類ほか②交付通知書に同封の書類参照
問い合わせ: 市民課 ☎06-6858-2202
※取り扱い業務や必要書類は市HP参照。市HP・LINE公式アカウントから予約可能な手続きあり

私立高校入学支度金の貸し付けをあっせん

内容: 2026年4月に私立高校に入学予定で、入学金の準備に困っている人に、入学支度金の貸し付けをあっせん(1人上限20万円)
対象: 豊中市在住の保護者で、他に入学支度金の借り入れや受給をしない人 100人。
※所得制限あり。貸付金を契約期間内に完済した場合、利子当額を市から給付
申し込み: 12月1日(月)~31日(水)に市HP。先着順
問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

EVENTS イベント

Elementary School Entrance Preparation Information Session for Foreign Parents

Time: Dec. 20 (Sat.) 15:00 - 16:30
Content: Explanation of the Japanese school system and elementary school life in easy-to-understand Japanese (Interpretation available in English, Chinese, Korean, and Nepalese).
Eligibility: Parents and guardians of children entering first grade at Toyonaka City elementary schools and compulsory education schools in April (children allowed).
Application: To the Toyonaka International Center, apply by Dec. 15 (Mon.). Those requiring interpretation in other languages must contact the center by Dec.13 (Sat.).
Location/Inquiries: Toyonaka International Center Tel.06-6843-4343

外国人保護者のための小学校入学準備説明会

日時: 12月20日(土)15:00~16:30
内容: 日本の学校制度・小学校生活などをやさしい日本語で説明(英語、中国語、韓国・朝鮮語、ネパール語の通訳あり)
対象: 4月に豊中市立小学校・義務教育学校の新小学1年生となる子どもの保護者(子ども同伴可)
申し込み: 12月15日(月)までに、とよなか国際交流センター。その他の言語通訳が必要な人は、12月13日(土)までに要連絡
場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

Emergency Medical Treatment During the New Year Holidays

■Medical and Health Center (Internal Medicine, Pediatrics, Dentistry)
Main Clinic (Uenosaka) ☎06-6848-1661
Nanbu(south) Clinic (Shimae-cho) ☎06-6332-8558
Time: Dec.28 (Sun.) - Jan.4 (Sun.)
9:30 AM - 11:30 AM (Consultations open from 10:00 AM), 13:00 - 16:30
■Toyono Regional Children's Emergency Center (Pediatric initial emergency care(Pediatrics))
(Kayano, Minoh City) ☎072-729-1981
Time: Dec. 28 (Sun.) - Jan. 4 (Sun.)
8:30 AM - 6:30 AM next morning (Consultations open from 9:00 AM)

*For injuries, fractures, burns, and swallowing foreign objects, the above medical institutions cannot provide treatment.

◆年末年始の急病診療

■医療保健センター(内科・小児科・歯科)
本部診療所(上野坂) ☎06-6848-1661
南部診療所(島江町) ☎06-6332-8558
とき: 12月28日(日)~1月4日(日)
9:30~11:30(診療は10:00~)、13:00~16:30
■豊能広域こども急病センター(小児初期救急(小児科))
(箕面市萱野) ☎072-729-1981
とき: 12月28日(日)~1月4日(日)
8:30~翌朝6:30(診療は9:00~)

※けが、骨折、やけど、異物の飲み込みは、上記医療機関では対応できません。



本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。
也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处，设有英语及中文服务处。
如果您在市政府办手续时需要翻译，或有什么不知道的事时，请光临。
英语: 星期一、二、四、五 中文: 星期三
时间: 10:00~17:00 (12:00~13:00除外)
★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。

★与各部门直接联系时请用日语。
用中、英文询问时，请在各询问时间内拨打以下丰中市政府的电话。

丰中市政府 ☎06-6858-2730 传真: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心（位于阪急丰中站前「ETORE丰中」的6楼）可以
询问日本生活中遇到的任何问题。（如夫妻关系、教育、育儿、侨居
资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等）
星期一、二、四、五、六: 中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、
尔、泰、印度尼西亚、西班牙语（星期一、二前来询问时，将利用电
话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约）
★节假日年末年初休息
时间: 11:00~16:00
(可从右边的二维码进入访问该中心)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「ETORE豊中」6F)では日本での生活について、
何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間
関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール
語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の
機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



丰中国际交流中心 ☎06-6843-4343 传真: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★请注意: 信息内容有时会有变更。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— 本月信息 —★—★—★—

■年末年初放假期间垃圾的收集日有所变化

请看3月份发放的“收集垃圾日历”，或者在市网页上确认之后将垃圾
于早上8:30之前拿出来。

询问: 家庭垃圾事业科 ☎06-6843-3513

■府营住宅招租

申请条件: 在大阪府居住或在职者。有收入限制。

申请表的发放日期:

12月1日(星期一)至15日(星期一)

发放地点: 市住宅招租、管理中心(市政府第二厅舍)、

庄内阔拉博中心“霄克拉”、新千里办事处及斯泰普。

申请: 请于12月15日(星期一)(以邮戳日期为准)之前，给负责大阪
府营住宅的迁入申报处邮寄申请单。也可以从市政府的网页上申请。

询问: 千里管理中心 ☎06-6155-2782

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■年末年始はごみ収集日が変わります

3月に配った「ごみカレンダー」か、市のホームページなどで確認の上、収集
日の朝8:30までに出して下さい。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

■府営住宅の入居者募集

応募要件: 府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 12月1日(月)~15日(月)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コラボ
センター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み: 12月15日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口
へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

市政府、庄内阔拉博中心“霄克拉”、新千里办事处
12月27日(星期六)至1月4日(星期日)休息。

市役所、庄内コラボセンター「ショコラ」・新千里出張所は、
12月27日(土)~1月4日(日)まで休みます。

■ 12月、1月周末服务窗口

日期时间:12月13日(星期六)、1月10日(星期六)9:00～13:00

地点:市政府①第一厅舍②第二厅舍

内容:①变更地址、申报户籍、领取各种证书(最近申报户籍的有时不能受理)②领取个人编码卡

携带物品:① 能证明本人身份的和其他相关材料 ②请参阅发卡通知书所附的材料

询问:市民科 ☎ 06-6858-2202

※有关提供的服务和所需材料, 请参阅市网站。 有些手续可以通过市网站或官方 LINE 帐户预约。

■为进私立高中者的入学准备金介绍贷款

内容: 为准备于2026年4月进私立高中而有困难支付入学金者介绍作为入学准备费的贷款。一个学生限20万日元以内。

对象: 住在本市的学生家长, 没有从其他途径办理入学准备金的贷款或领取者入学准备金者。限100人。

※有所得限制。在合同期间还清贷款金时, 由市政府付给利息额。

申请: 12月1日(星期一)至31日(星期三)通过市网页。按先后顺序。

询问: 学务保健科 ☎06-6858-2553

■12月・1月の休日窓口

日時:12月13日(土)・1月10日(土)9:00～13:00

場所:市役所①第一厅舍②第二厅舍

内容:①住所変更・戸籍の届け出や各種証明書の受け取り(最近戸籍届け出をした人は受け付けできない場合あり)②マイナンバーカード受け取り

持ち物:①本人確認書類ほか②交付通知書に同封の書類参照

問い合わせ:市民課☎06-6858-2202

※取り扱い業務や必要書類は市HP参照。市HP・LINE公式アカウントから予約可能な手続きあり

■私立高校入学支度金の貸し付けをあっせん

内容: 2026年4月に私立高校に入学予定で、入学金の準備に困っている人に、入学支度金の貸し付けをあっせん(1人上限20万円)

対象: 豊中市在住の保護者で、他に入学支度金の借り入れや受給をしない人 100人。

※所得制限あり。貸付金を契約期間内に完済した場合、利子相当額を市から給付

申し込み: 12月1日(月)～31日(水)に市HP。先着順

問い合わせ:学務保健課☎06-6858-2553

—★—★—★— 各 項 活 動 —★—★—★—

■为外国家长的小学入学准备说明会

日期时间:12月20日(星期六)15:00～16:30

内容:用简单的日语讲解日本学校制度和小学生活等(有中、英、韩(朝鲜)、尼泊尔语翻译)

对象:4月入丰中市公立小学或义务教育学校一年级的儿童家长(可带儿童)

申请: 截止至12月15日星期一, 在丰中国际交流中心。 如需其他语言的翻译, 请在12月13日(星期六)之前联系。

地点、询问:丰中国际交流中心 ☎ 06-6843-4343

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人保護者のための小学校入学準備説明会

日時:12月20日(土)15:00～16:30

内容:日本の学校制度・小学校生活などをやさしい日本語で説明(英語、中国語、韓国・朝鮮語、ネパール語の通訳あり)

対象:4月に豊中市立小学校・義務教育学校の新小学1年生となる子ども保護者(子ども同伴可)

申し込み:12月15日(月)までに、とよなか国際交流センター。その他の言語通訳が必要な人は、12月13日(土)までに要連絡

場所・問い合わせ:とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

◆年末年初看急診

■医療保健中心(内科、小児科、牙科)

本部診療所☎06-6848-1661

南部診療所☎06-6332-8558

日期时间: 12月28日(星期日)至1月4日(星期日)

9:30～11:30(诊疗10:00～)、13:00～16:30

■丰能广域儿童急病中心(小儿初期急救(小儿科))

(箕面市萱野) ☎072-729-1981

日期时间: 12月28日(星期日)至1月4日(星期日)

8:30至第二天早上6:30(诊疗9:00～)

※受伤、骨折、烫伤、吞入异物, 上述医疗机关不能医治。

◆年末年始の急病診療

■医療保健センター(内科・小児科・歯科)

本部診療所(上野坂)☎06-6848-1661

南部診療所(島江町)☎06-6332-8558

とき:12月28日(日)～1月4日(日)

9:30～11:30(診療は10:00～)、13:00～16:30

■豊能広域こども急病センター(小児初期救急(小児科))

(箕面市萱野) ☎072-729-1981

とき:12月28日(日)～1月4日(日)

8:30～翌朝6:30(診療は9:00～)

※けが、骨折、やけど、異物の飲み込みは、上記医療機関では対応できません。



이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다.
도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다.
시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오.
영어:월·화·목·금요일 중국어:수요일
시간:10:00~17:00(12:00~13:00제외)
★그 외의 시간・언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.
★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁 드립니다.
영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日
時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한류도요나카역앞「에도레토요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보전 등)
월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네덜어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역기를 이용할 수 있습니다).
포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)
★공휴일 및 연말연시는 휴무
시간:11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—

■연말연시는 쓰레기 수집일이 바뀝니다.

3월에 배포한「쓰레기 달력」이나 시 홈페이지 등에서 날짜를 확인한 후, 수집일 아침 8:30까지 내 놔 주십시오.

문의: 가정쓰레기사업과 ☎06-6843-3513

—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—

■年末年始はごみ収集日が変わります

3月に配った「ごみカレンダー」か、市のホームページなどで確認の上、収集日の朝8:30までに出して下さい。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

■부영주택 입주자 모집

응모요건: 오사카부에 살거나 근무하는 사람. 소득제한이 있습니다.

신청용지 배포: 12월 1일(월)~15일(월)

배포장소: 시영주택모집·관리센터(시청제2청사), 쇼나이 코라보 센터(쇼코라), 신센리출장소, 스텝프

신청: 12월 15일(월)(소인유효)까지 오사카부영주택 입주신청 담당창구로 신청용지를 보내 주십시오.부 홈페이지에서도 신청가능

문의: 센리관리센터 ☎06-6155-2782

■府営住宅の入居者募集

応募要件: 府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 12月1日(月)~15日(月)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み: 12月15日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

시청, 쇼나이코라보센터「쇼코라」·신센리출장소는
12월 27일(토)부터 2026년 1월 4일(일)까지 쉽니다.

市役所、庄内コラボセンター「ショコラ」・新千里出張所は、
12月27日(土)~1月4日(日)まで休みます。

■12월·1월 휴일 창구

일시: 12월 13일(토)·1월 10일(토) 9:00~13:00

장소: 시청①제1청사②제2청사

내용:①주소변경·호적신고 등 각종 증명서 수취(최근 호적신고를 한 사람은 접수할 수 없는 경우도 있음) ②마이넘버카드 수취

준비물:①본인 확인 서류 외 ②교부통지서에 동봉한 서류 참조

※취급 업무나 필요 서류 등은 시 홈페이지 참조. 시 홈페이지·LINE 공식 계정에서 예약가능한 수속도 있음

문의: 시민과 ☎06-6858-2202

■사립고등학교 입학준비금 대부알선

내용: 2026년 4월에 사립 고등학교 입학 예정으로 입학금 준비가 어려운 사람에게 입학준비금을 대부 알선(학생 한 사람당 20만엔 이내)

대상: 보호자가 도요나카시에 살며 다른 곳에서 입학준비금을 빌리거나 받지 않는 사람 100명.

※소득제한 있음. 대부금을 계약기간내에 다 갚을 경우 이자에 상당하는 금액을 시에서 지급

신청: 12월 1일(월)~31일(수) 시 홈페이지. 선착순

문의: 학무보건과 ☎06-6858-2553

■12월·1月の休日窓口

日時: 12월 13일(토)·1월 10일(토) 9:00~13:00

場所: 市役所①第一庁舎②第二庁舎

内容:①住所変更・戸籍の届け出や各種証明書の受け取り(最近戸籍届け出をした人は受け付けできない場合あり)②マイナンバーカード受け取り

持ち物:①本人確認書類ほか②交付通知書に同封の書類参照
※取り扱い業務や必要書類は市HP参照. 市HP・LINE公式アカウントから予約可能な手続きあり

問い合わせ: 市民課 ☎06-6858-2202

■私立高校入学支度金の貸し付けをあっせん

内容: 2026년 4월에私立高校に入学予定で、入学金の準備に困っている人に、入学支度金の貸し付けをあっせん(1人上限20万円)

対象: 豊中市在住の保護者で、他に入学支度金の借り入れや受給をしない人 100人。

※所得制限あり. 貸付金を契約期間内に完済した場合、利子相当額を市から給付

申し込み: 12월 1일(월)~31일(수)에 시HP. 先着順

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

—★—★—★— 이벤트 —★—★—★—

■외국인 보호자를 위한 초등학교 입학준비 설명회

일시: 12월 20일(토) 15:00~16:30

내용: 일본의 학교제도·초등학교생활 등을 쉬운 일본어로 설명(영어, 중국어, 한국어·조선어, 네팔어 통역 있음)

대상: 4월에 도요나카 시립 초등학교·의무교육학교에 입학하는 초등학교 1학년 자녀를 둔 외국인 보호자(자녀 동반가능)

신청: 12월 15일(월)까지 도요나카 국제교류센터. 그 외의 언어로 통역이 필요한 사람은 12월 13일(토)까지 연락바람

장소·문의: 도요나카 국제교류 센터. ☎06-6843-4343

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人保護者のための小学校入学準備説明会

日時: 12월 20일(토) 15:00~16:30

内容: 日本の学校制度・小学校生活などをやさしい日本語で説明(英語、中国語、韓国・朝鮮語、ネパール語の通訳あり)

対象: 4月に豊中市立小学校・義務教育学校の新小学1年生となる子どもの保護者(子ども同伴可)

申し込み: 12월 15일(월)までに、とよなか国際交流センター. その他の言語通訳が必要な人は、12월 13일(토)までに要連絡

場所·問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

◆연말연시 구급진료

■의료보건센터(내과·소아과·치과)

본부진료소(우에노사카) ☎06-6848-1661

남부진료소(시마에초) ☎06-6332-8558

일시: 12월 28일(일)~ 1월 4일(일))

9:30~11:30(진료는 10:00~) 13:00~16:30

■도요노 광역 어린이구급센터(소아초기구급(소아과))

(미노시카야노) ☎072-729-1981

일시: 12월 28일(일)~ 1월 4일(일)

8:30~다음날 아침 6:30(진료는 9:00~)

※부상, 골절, 화상, 이물질을 삼켰을 경우는 위의 의료기관에서는 대응할 수 없습니다.

◆年末年始の急病診療

■医療保健センター(内科・小児科・歯科)

本部診療所(上野坂) ☎06-6848-1661

南部診療所(島江町) ☎06-6332-8558

とき: 12월 28일(일)~ 1월 4일(일))

9:30~11:30(診療は10:00~), 13:00~16:30

■豊能広域こども急病センター(小児初期救急(小児科))

(箕面市萱野) ☎072-729-1981

とき: 12월 28일(일)~ 1월 4일(일)

8:30~翌朝6:30(診療は9:00~)

※けが、骨折、やけど、異物の飲込みは、上記医療機関では対応できません。



THÔNG TIN TỪ THÀNH PHỐ TOYONAKA とよなかし からの おしらせ



Bản Tiếng Việt / ベトナム語版

Phát hành tại thành phố Toyonaka, Số tháng 12/2025

発行: 豊中市人権政策課 2025年 12月

Phát hành vào ngày mùng 1 hàng tháng 毎月1日発行

Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 Tiếng Trung: Thứ 4

Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới

Thời gian: 11:00 -16:00

(1 ối vào trung tâm là từ ký hiệu nhĩa hân nhải)



Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

—★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—★—

■Thay đổi ngày thu gom rác thải cuối năm và đầu năm mới

Hãy kiểm tra “Lịch thu gom rác” mà bạn đã nhận vào tháng 3 hoặc trên trang web của thành phố, sau đó đưa rác ra trước 8:30 sáng vào ngày thu gom

Liên hệ: Phòng kinh doanh rác thải gia đình ☎06-6843-3513

■Tìm người thuê nhà cho dự án nhà ở do tỉnh quản lý

Điều kiện đăng ký: Người đang cư trú hoặc làm việc tại tỉnh Osaka. Có hạn chế về thu nhập.

Thời gian phát giấy đăng ký: Từ ngày 1 tháng 12 (thứ 2) ~ ngày 15 (thứ 2).

Nơi phát giấy đăng ký: Trung tâm tuyển dụng và quản lý nhà ở thành phố (Tầng 5, tòa số 2 của tòa nhà thị chính), Trung tâm Shonai Korabo “Shokora”, văn phòng chi nhánh Shinsenri, Stepu

Đăng ký: Gửi giấy đăng ký đến bộ phận phụ trách đăng ký vào nhà ở của tỉnh Osaka trước ngày 15 tháng 12 (thứ 2)(thời gian tính theo dấu bưu điện). Có thể đăng ký qua trang web của tỉnh.

Liên hệ: Trung tâm quản lý Senri ☎06-6155-2782

Tòa thị chính, văn phòng chi nhánh Trung tâm Shonai Korabo “Shokora”・Shinsenri
sẽ nghỉ ngày 27 tháng 12 (thứ 7) ~ ngày 4 tháng 1 (chủ nhật).

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」J6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■年末年始はごみ収集日が変わります

3月に配った「ごみカレンダー」か、市のホームページなどで確認の上、収集日の朝8:30までに下して下さい。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

■府営住宅の入居者募集

応募要件: 府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 12月1日(月)~15日(月)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み: 12月15日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口

へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

市役所、庄内コラボセンター「ショコラ」・新千里出張所は、
12月27日(土)~1月4日(日)まで休みます。

■Bộ phận tiếp nhận vào ngày nghỉ tháng 12 tháng 1

Thời gian: Ngày 13 tháng 12 (thứ 7) ・ ngày 10 tháng 1 (thứ 7) 9 : 00 ~ 13 : 00

Địa điểm: Tòa hành chính thành phố ① Tòa nhà số 1, ② Tòa nhà số 2

Nội dung: ①Thay đổi địa chỉ, khai báo hồ sơ hộ tịch và nhận các loại giấy chứng nhận (Người vừa khai báo hộ tịch gần đây có thể không được tiếp nhận) ② Nhận thẻ My Number

Mang theo: ①Giấy tờ xác nhận nhân thân và các giấy tờ liên quan khác ②Tham khảo các giấy tờ đi kèm thông báo cấp thẻ

Liên hệ: Phòng Công dân ☎06-6858-2202

※ Tham khảo trang web thành phố để biết các thủ tục được xử lý và giấy tờ cần thiết. Một số thủ tục có thể đặt lịch trước qua trang web hoặc tài khoản LINE chính thức của thành phố.

■Hỗ trợ giới thiệu cho vay tiền chuẩn bị nhập học cho các trường trung học tư thục

Nội dung: Hỗ trợ giới thiệu cho vay tiền chuẩn bị nhập học (tối đa 200.000 yên/người) dành cho những người dự kiến nhập học trường trung học tư thục vào tháng 4 năm 2026 và gặp khó khăn trong việc chuẩn bị tiền nhập học.

Đối tượng: Phụ huynh cư trú tại thành phố Toyonaka, không vay hay nhận hỗ trợ tiền nhập học từ nguồn khác. 100 người.

※ Có giới hạn về thu nhập. Nếu trả hết tiền vay trong thời gian hợp đồng, số tiền tương

đương lãi sẽ được thành phố hỗ trợ hoàn trả.

Đăng ký: Từ ngày 1 tháng 12 (thứ 2) ~ ngày 31 (thứ 4) qua trang web thành phố. Theo thứ tự đăng ký trước sau.

Liên hệ: Phòng Giáo dục và Y tế ☎06-6858-2553

■12月・1月の休日窓口

日時: 12月13日(土)・1月10日(土)9:00~13:00

場所: 市役所①第一庁舎②第二庁舎

内容: ①住所変更・戸籍の届け出や各種証明書の受け取り(最近戸籍届け出をした人は受け付けできない場合あり)②マイナンバーカード受け取り

持ち物: ①本人確認書類ほか②交付通知書に同封の書類参照

問い合わせ: 市民課☎06-6858-2202

※取り扱い業務や必要書類は市HP参照。市HP・LINE公式アカウントから予約可能な手続きあり

■私立高校入学支度金の貸し付けをあっせん

内容: 2026年4月に私立高校に入学予定で、入学金の準備に困っている人に、入学支度金の貸し付けをあっせん(1人上限20万円)

対象: 豊中市在住の保護者で、他に入学支度金の借り入れや受給をしない人 100人。

※所得制限あり。貸付金を契約期間内に完済した場合、利子相当額を市から給付

申し込み: 12月1日(月)~31日(水)に市HP。先着順

問い合わせ: 学務保健課☎06-6858-2553

—★—★—★— Sự kiện —★—★—★—

■Buổi hướng dẫn chuẩn bị nhập học tiểu học dành cho phụ huynh người nước ngoài

Thời gian: Ngày 20 tháng 12 (thứ 7) 15 : 00 ~ 16 : 30

Nội dung: Giải thích về hệ thống trường học Nhật Bản và cuộc sống tiểu học bằng tiếng Nhật đơn giản. Có phiên dịch sang tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn ・ tiếng Triều Tiên và tiếng Nepal.

Đối tượng: Phụ huynh của trẻ sẽ nhập học lớp 1 các trường tiểu học hoặc trường giáo dục bắt buộc của thành phố Toyonaka vào tháng 4 (có thể đưa trẻ đi cùng).

Đăng ký: Trước ngày 15 tháng 12 (thứ 2), tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Những ai cần phiên dịch sang các ngôn ngữ khác vui lòng liên hệ trước ngày 13 tháng 12 (thứ 7).

Địa điểm ・ Liên lạc: Trung tâm Giao lưu Quốc tế Toyonaka ☎06-6843-4343

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人保護者のための小学校入学準備説明会

日時: 12月20日(土)15:00~16:30

内容: 日本の学校制度・小学校生活などをやさしい日本語で説明(英語、中国語、韓国・朝鮮語、ネパール語の通訳あり)

対象: 4月に豊中市立小学校・義務教育学校の新小学1年生となる子どもの保護者(子ども同伴可)

申し込み: 12月15日(月)までに、とよなか国際交流センター。その他の言語通訳が必要な人は、12月13日(土)までに要連絡

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

◆Khám và chữa bệnh khẩn cấp vào cuối và đầu năm mới

■Trung tâm Y tế & Sức khỏe (Khoa Nội ・ Khoa Nhi ・ Khoa Răng)

Phòng khám chính (Uenosaka) ☎06-6848-1661

Phòng khám phía Nam (Shimaecho) ☎06-6332-8558

Thời gian: Từ ngày 28 tháng 12 (chủ nhật) ~ ngày 4 tháng 1 (chủ nhật) 9:30 ~ 11:30 (khám từ 10:00), 13:00 ~ 16:30

■ Trung tâm Cấp cứu nhi Toyono (Cấp cứu Nhi ban đầu (Khoa Nhi)) (Kayano, thành phố Mino) ☎072-729-1981

Thời gian: Từ ngày 28 tháng 12 (chủ nhật) ~ ngày 4 tháng 1 (chủ nhật) 8:30 ~ 6:30 sáng hôm sau (khám từ 9:00 ~)

※ Những trường hợp chấn thương, gãy xương, bỏng, nuốt dị vật sẽ không được xử lý tại các cơ sở y tế trên.

◆年末年始の急病診療

■医療保健センター(内科・小児科・歯科)

本部診療所(上野坂) ☎06-6848-1661

南部診療所(島江町) ☎06-6332-8558

とき: 12月28日(日)~1月4日(日)

9:30~11:30(診療は10:00~)、13:00~16:30

■豊能広域こども急病センター(小児初期救急(小児科))

(箕面市萱野) ☎072-729-1981

とき: 12月28日(日)~1月4日(日)

8:30~翌朝6:30(診療は9:00~)

※けが、骨折、やけど、異物の飲込みは、上記医療機関では対応できません。



Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb.
Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502).

Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.

Bahasa Inggris: Senin, Selasa, Kamis, Jumat **Bahasa China:** Rabu

Jadwal: 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)

★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.

Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka It 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.

Jadwal: 11:00~16:00

(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語: 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— Pemberitahuan —★—★—★—

■Perubahan jadwal pengambilan sampah pada akhir tahun dan tahun baru

Mohon mengecek jadwal pengambilan sampah pada "Kalender jadwal sampah rumah" yang sudah disebar pada bulan Maret, situs web kota Toyonaka dan lain-lain. Sampah harus dikeluarkan sebelum pukul 8.30 pagi.

Nomor kontak : Bagian urusan sampah rumah tangga ☎06-6843-3513

■Pendaftaran Penyewaan Tempat Tinggal di Perumahan Prefektur Osaka

Persyaratan pendaftaran : Khusus untuk orang yang tinggal atau bekerja di prefektur Osaka. Ada ketentuan batasan penghasilan untuk pendaftaran.

Penyebaran formulir pendaftaran : 1 Desember (Senin) - 15 Desember (Senin)

Lokasi penyebaran formulir : Municipal Housing Center (Balai Kota gedung 2 lantai 5), Shonai Kolabo Center "Shokola", Balai Kota Cabang Shinsenri, Step

Pendaftaran : Sampai dengan tanggal 15 Desember (Senin)(cap pos berlaku), formulir harus dikirim melalui pos ke Osaka Prefecture Municipal Housing Department. Pendaftaran juga dapat dilakukan melalui website Prefektur Osaka.

Nomor kontak : Senri Management Center ☎06-6155-2782

Balai Kota, Shonai Kolabo Center "Shokola" dan Balai Kota Cabang Shinsenri tutup mulai dari 27 Desember (Sabtu) sampai 4 Januari (Minggu)

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■年末年始はごみ収集日が変わります

3月に配った「ごみカレンダー」が、市のホームページなどで確認の上、収集日の朝8:30までに出して下さい。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課☎06-6843-3513

■府営住宅の入居者募集

応募要件: 府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 12月1日(月)~15日(月)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み: 12月15日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター☎06-6155-2782

市役所、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所は、
12月27日(土)~1月4日(日)まで休みます。

■Loket layanan pada hari libur pada Desember dan Januari

Tanggal : 13 Desember (Sabtu), 10 Januari (Sabtu) 9.00 - 13.00
Lokasi : Gedung balai kota (1)Gedeung no.1 (2) Gedung no.2
Layanan : (1) Pelaporan perubahan alamat, pelaporan catatan sipil (kelahiran, kematian, pernikahan, dll.), dan penerimaan berbagai jenis sertifikat (mungkin tidak dapat diterima bagi yang baru saja melaporkan catatan sipil).
(2) Pengambilan Kartu My Number
Barang yang perlu dibawa : (1) Dokumen identitas diri dan lain-lain
(2) Lihat dokumen yang disertakan bersama surat pemberitahuan penerbitan
Nomor kontak : Bagian urusan warga ☎06-6858-2202
*Silakan lihat situs web resmi kota untuk informasi mengenai jenis layanan dan dokumen yang diperlukan.Beberapa prosedur dapat dipesan melalui situs web kota atau akun resmi LINE.

■Mediasi peminjaman dana untuk persiapan masuk SMA swasta

Isi : Mediasi peminjaman uang (maksimum 200,000 yen per murid) sebagai dana persiapan masuk SMA kepada anak yang akan masuk SMA swasta pada April 2026 dan ada kesulitan untuk menyiapkan uang registrasi.
Target : 100 orang wali murid yang tinggal di kota Toyonaka, dan tidak akan meminjam uang dari program lain dan tidak mendapatkan tunjangan lainnya untuk persiapan masuk SMA. ※Ada ketentuan batasan penghasilan untuk pendaftaran. Jika pinjaman dilunasi secara penuh dalam jangka waktu kontrak, jumlah yang setara dengan bunga akan dibayari oleh kota.
Pendaftaran : 1 Desember (Senin) - 31 Desember (Rabu) melalui situs web kota Toyonaka. Ikut urutan pendaftaratan.
Nomor kontak : Bagian urusan sekolah ☎06-6858-2553

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■Penjelasan tentang persiapan masuk SD bagi orang tua asing

Tanggal : 20 Desember (Sabtu) 15.00 - 16.30
Isi : Penjelasan tentang sistem pendidikan di Jepang dan kehidupan di sekolah dasar dengan bahasa Jepang yang mudah.
Tersedia penerjemah dalam bahasa Inggris, Mandarin, Korea, dan Nepal.
Peserta: Orang tua dari anak yang akan menjadi siswa baru kelas 1 SD atau sekolah wajib belajar di Kota Toyonaka mulai bulan April.
(Anak boleh ikut hadir.)
Pendaftaran: Sampai 15 Desember (Senin) ke Toyonaka International Center.Bagi yang membutuhkan penerjemah dalam bahasa lain, harap menghubungi sebelum 13 Desember (Sabtu).
Lokasi & Nomor kontak: Toyonaka Internasional Center ☎06-6843-4343

◆Perawatan medis darurat pada akhir tahun dan tahun baru

■Pusat Kesehatan Medis (Penyakit dalam, pediatri, dan kedokteran gigi)
Pusat Kesehatan Medis (Uenosaka) ☎06-6848-1661
Klinik Nanbu (Simaecho) ☎06-6332-8558
Waktu : 28 Desember (Minggu) - 4 Januari (Minggu)
9.30 - 11.30 (Klinik dimulai pukul 10.00) dan 13:00 - 16.30
■Pusat Darurat Anak Toyono dengan Area luas (Pelayanan gawat darurat awal untuk anak (Pediatri)) (Kayano, Minoh)
☎072-729-1981
Waktu : 28 Desember (Minggu) - 4 Januari (Minggu)
8.30 - 6.30 pagi berikut (Klinik dimulai pukul 9.00 -)
※Cedera, patah tulang, luka bakar, dan menelan benda asing tidak dapat ditangani oleh institusi medis di atas.

■12月・1月の休日窓口

日時: 12月13日(土)・1月10日(土)9:00～13:00
場所: 市役所①第一庁舎②第二庁舎
内容: ①住所変更・戸籍の届け出や各種証明書の受け取り(最近戸籍届け出をした人は受け付けできない場合あり)②マイナンバーカード受け取り
持ち物: ①本人確認書類ほか②交付通知書に同封の書類参照
問い合わせ: 市民課☎06-6858-2202
※取り扱い業務や必要書類は市HP参照。市HP・LINE公式アカウントから予約可能な手続きあり

■私立高校入学支度金の貸し付けをあっせん

内容: 2026年4月に私立高校に入学予定で、入学金の準備に困っている人に、入学支度金の貸し付けをあっせん(1人上限20万円)
対象: 豊中市在住の保護者で、他に入学支度金の借り入れや受給をしない人 100人。
※所得制限あり。貸付金を契約期間内に完済した場合、利子相当額を市から給付
申し込み: 12月1日(月)～31日(水)に市HP。先着順
問い合わせ: 学務保健課☎06-6858-2553


—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人保護者のための小学校入学準備説明会

日時: 12月20日(土)15:00～16:30
内容: 日本の学校制度・小学校生活などをやさしい日本語で説明(英語、中国語、韓国・朝鮮語、ネパール語の通訳あり)
対象: 4月に豊中市立小学校・義務教育学校の新小学1年生となる子どもの保護者(子ども同伴可)
申し込み: 12月15日(月)までに、とよなか国際交流センター。その他の言語通訳が必要な人は、12月13日(土)までに要連絡
場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

◆年末年始の急病診療

■医療保健センター(内科・小児科・歯科)
本部診療所(上野坂) ☎06-6848-1661
南部診療所(島江町) ☎06-6332-8558
とき: 12月28日(日)～1月4日(日)
9:30～11:30(診療は10:00～)、13:00～16:30
■豊能広域こども急病センター(小児初期救急(小児科))
(箕面市萱野) ☎072-729-1981
とき: 12月28日(日)～1月4日(日)
8:30～翌朝6:30(診療は9:00～)
※けが、骨折、やけど、異物の飲み込みは、上記医療機関では対応できません。



यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरू, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र “कोकुसाई कोर्यु सेन्टर”, सामुदायिक भवनहरू र पुस्तकालयहरूमा उपलब्ध छ । नगरपालिका वा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइटमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ ।

このおしらせは、市役所、とよな国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよな国際交流センターのホームページでも見ることができます。

तोयोनाकामा बिदेशी नागरिकहरूका लागि परामर्श काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौ तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपुछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ । नगरपालिकाका कार्य प्रक्रियाको अनुवाद वा अन्य नबुझिएको कुरा भएमा यहाँ आउनुहोस्।
अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहि र शुक्रबार चिनियाँ भाषा: बुधबार
समय: 10:00~17:00 (12:00~13:00 बाहेक)
★अन्य भाषा र समयको लागि कम्तिमा 1 हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस् ।
★ सम्बन्धित बिभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ । अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपुछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ ।

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち
豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。
★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 ईमेल:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यु सेन्टर (हान्क्यू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको “एत्रे तोयोनाका” छैठौँ तल्ला) मा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ । (दाम्पत्य जीवन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानवीय सम्बन्ध, काम, बिमा आदि)
सोम, मंगल, बिहि, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, भियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुवाद गर्ने यन्त्र को सहायताले भाषा अनुवाद गरिनेछ । पोर्चुगाली भाषाको को लागि १ हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ।)
★सार्बजनिक बिदा र वर्णान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर बिदा हुनेछ।
समय: 11:00~16:00
(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दयाँ पट्टि को चिन्ह रिड गर्नुहोस् ।)

とよな国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」JF6)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 ईमेल:atoms@a.zaqq.jp

★सूचनाका बिषयहरू परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस् ।

—★—★—★— यो महिनाको सूचना —★—★—★—

■नयाँ वर्षको बिदामा फोहोर संकलन गर्ने दिनहरू परिवर्तन हुन्छन्
कृपया मार्च महिनामा वितरण गरिएको फोहोर क्यालेन्डर वा शहरको वेबसाइट हेर्नुहोस्, र सङ्कलन दिन बिहान 8:30 बजे भित्र आफ्नो फोहोर फाल्नुहोस्।
सोधपुछ : घरेलु फोहोर व्यवस्थापन विभाग ☎ 06-6843-3513

■प्रिफेक्चरल आवासको लागि भाडामा लिनेहरूको भर्ती
योग्यता : प्रिफेक्चरका बासिन्दा वा कर्मचारीहरू। आय प्रतिबन्धहरू लागू हुन्छन्।
आवेदन फारम : डिसेम्बर 1 (सोमबार) - 15 (सोमबार)।
स्थानहरू : सार्वजनिक आवास भर्ती र व्यवस्थापन केन्द्र (सिटी हल दोस्रो भवन, 5 औँ तला), शोनाई सहयोग केन्द्र “शोकोरा,” शिन-सेत्री शाखा कार्यालय, सुतेप्पू।
आवेदन : डिसेम्बर 15 (सोमबार) (पोस्टमार्क अन्तिम मिति) सम्ममा ओसाका प्रिफेक्चरल आवास आवेदन कार्यालयमा आफ्नो आवेदन फारम मेल गर्नुहोस्।
आवेदनहरू प्रिफेक्चरको वेबसाइट मार्फत पनि पेश गर्न सकिन्छ।
सोधपुछ : सेत्री व्यवस्थापन केन्द्र ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■年末年始はごみ収集日が変わります
3月に配った「ごみカレンダー」か、市のホームページなどで確認の上、収集日の朝8:30までに出して下さい。
問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

■府営住宅の入居者募集
応募要件: 府在住か在勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布: 12月1日(月)~15日(月)
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてつぷ
申し込み: 12月15日(月)(消印有効)まで到大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。
問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

市役所、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所は、
12月27日(土)~1月4日(日)まで休みます。

■डिसेम्बर र जनवरीमा बिदाका काउन्टरहरू

मिति र समय : शनिबार, डिसेम्बर 13 र शनिबार, जनवरी 10, बिहान 9:00 - दिउँसो 1:00 बजे

स्थान : नगरपालिका हल ① भवन 1 ② भवन 2

सामग्री : ① ठेगाना परिवर्तन, परिवार दर्ता सूचना, र विभिन्न प्रमाणपत्रहरूको प्राप्ति (हालैको परिवार दर्ता सूचना स्वीकार नगर्न सकिन्छ)। ② माई नम्बर कार्डको सङ्कलन। के ल्याउने: ① पहिचान कागजात र अन्य कागजातहरू। ② जारी सूचनासँग संलग्न कागजातहरू हेर्नुहोस्।

सोधपुछ : नागरिक मामिला विभाग ☎ 06-6858-2202

*प्रदान गरिएका सेवाहरू र आवश्यक कागजातहरूको विवरणको लागि कृपया शहरको वेबसाइट हेर्नुहोस्। शहरको वेबसाइट वा आधिकारिक लाइन खाता मार्फत आरक्षण गर्न सकिन्छ।

■ निजी उच्च माध्यमिक विद्यालयको प्रवेश तयारी शुल्कको लागि ऋणको व्यवस्था

विवरणहरू : हामी अप्रिल 2026 मा निजी हाई स्कूलमा भर्ना हुने योजना बनाउने र प्रवेश शुल्कको तयारी गर्न संघर्ष गरिरहेका अभिभावकहरूलाई प्रवेश शुल्क ऋण (प्रति व्यक्ति 200,000 येन सम्म) प्रदान गर्नेछौं।

योग्य : टोयोनाका शहरमा बस्ने र प्रवेश शुल्कको लागि अन्य ऋण वा अनुदान नभएका 100 अभिभावकहरू।

आय प्रतिबन्धहरू लागू हुन्छन्। यदि ऋण सम्झौता अवधि भित्र पूर्ण रूपमा फिर्ता गरियो भने, शहरले ब्याज बराबरको प्रतिपूर्ति प्रदान गर्नेछ।

आवेदनहरू : डिसेम्बर 1 (सोमबार) देखि 31 (बुधबार) सम्म शहरको वेबसाइटमा। पहिले आउनेलाई पहिलो सेवा दिइनेछ।

सोधपुछ : शैक्षिक मामिला र स्वास्थ्य विभाग ☎ 06-6858-2553

■12月・1月の休日窓口

日時: 12月13日(土)・1月10日(土)9:00~13:00

場所: 市役所①第一庁舎②第二庁舎

内容: ①住所変更・戸籍の届け出や各種証明書の受け取り(最近戸籍届け出をした人は受け付けできない場合あり)②マイナンバーカード受け取り

持ち物: ①本人確認書類ほか②交付通知書に同封の書類参照

問い合わせ: 市民課 ☎06-6858-2202

※取り扱い業務や必要書類は市HP参照。市HP・LINE公式アカウントから予約可能な手続きあり

■私立高校入学支度金の貸し付けをアッセン

内容: 2026年4月に私立高校に入学予定で、入学金の準備に困っている人に、入学支度金の貸し付けをアッセン(1人上限20万円)

対象: 豊中市在住の保護者で、他に入学支度金の借り入れや受給をしない人 100人。

※所得制限あり。貸付金を契約期間内に完済した場合、利子相当額を市から給付

申し込み: 12月1日(月)~31日(水)に市HP。先着順

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

—★—★—★— कार्यक्रम —★—★—★—

■विदेशी अभिभावकहरूको लागि प्राथमिक विद्यालय प्रवेश तयारी जानकारी सत्र

मिति र समय : शनिबार, डिसेम्बर 20, दिउँसो 3:00-4:30

सामग्री : जापानी विद्यालय प्रणाली, प्राथमिक विद्यालय जीवन, र थप कुराहरूको व्याख्या सरल जापानी भाषामा (अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली र नेपाली भाषामा व्याख्या सहित)।

लक्षित दर्शक : अप्रिलमा टोयोनाका शहरका प्राथमिक विद्यालयहरू र अनिवार्य शिक्षा विद्यालयहरूमा पहिलो कक्षमा प्रवेश गर्ने बालबालिकाका अभिभावकहरू (बच्चाहरूले आफ्ना बच्चाहरूसँगै जान सक्छन्)।

आवेदन : डिसेम्बर 15, सोमबारसम्ममा टोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रमा। अन्य भाषाहरूमा व्याख्या आवश्यक पर्नेहरूले डिसेम्बर 13, शनिबारसम्ममा टोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रमा सम्पर्क गर्नुपर्छ।

स्थान र सोधपुछ : टोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र, ☎ 06-6843-4343

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人保護者のための小学校入学準備説明会

日時: 12月20日(土)15:00~16:30

内容: 日本の学校制度・小学校生活などをやさしい日本語で説明(英語、中国語、韓国・朝鮮語、ネパール語の通訳あり)

対象: 4月に豊中市立小学校・義務教育学校の新小学1年生となる子どもの保護者(子ども同伴可)

申し込み: 12月15日(月)までに、とよなか国際交流センター。その他の言語通訳が必要な人は、12月13日(土)までに要連絡

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

◆ नयाँ वर्षको अवधिमा आपतकालीन चिकित्सा उपचार

■ चिकित्सा तथा स्वास्थ्य केन्द्र (आन्तरिक चिकित्सा, बालरोग, दन्तचिकित्सा)

मुख्य क्लिनिक (उएनोजाका) ☎06-6848-1661

नान्बु क्लिनिक (शिमाई-चो) ☎06-6332-8558

मिति: डिसेम्बर 28 (आइतबार) - जनवरी 4 (आइतबार)

9:30 बिहान - 11:30 बिहान (परामर्श बिहान 10:00 बजेदेखि खुला), 1:00 दिउँसो - 4:30 अपराह्न

■ टोयोनाका क्षेत्रीय बाल आपतकालीन केन्द्र (बालरोग)

(कायानो, मिनोह शहर) ☎072-729-1981

मिति: डिसेम्बर 28 (आइतबार) - जनवरी 4 (आइतबार)

8:30 बिहान - 6:30 बिहान (परामर्श बिहान 9:00 बजेदेखि खुला)

*माथिका चिकित्सा संस्थाहरू चोटपटक, फ्र्याक्चर, पोलेको, वा निगलिएको विदेशी वस्तुहरूको उपचार गर्न सक्दैन।

◆ 年末年始の急病診療

■ 医療保健センター (内科・小児科・歯科)

本部診療所(上野坂) ☎06-6848-1661

南部診療所(島江町) ☎06-6332-8558

とき: 12月28日(日)~1月4日(日))

9:30~11:30(診療は10:00~)、13:00~16:30

■ 豊能広域こども急病センター(小児初期救急(小児科))


(箕面市萱野) ☎072-729-1981

とき: 12月28日(日)~1月4日(日)

8:30~翌朝6:30(診療は9:00~)

※けが、骨折、やけど、異物の飲み込みは、上記医療機関では対応できません。

ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ทั้งที่ว่าการเทศบาล ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ ที่ว่าการเทศบาลสาขาย่อย ศาลาประชาคมห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเทศบาลและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนากะ

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาท์เตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนากะ ท่านสามารถใช้บริการถามในการดำเนินเรื่องต่างๆ ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้

ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ ถึงศุกร์ พุธถึงศุกร์
ภาษาจีน: วันพุธ
เวลา: 10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)

★สำหรับวันเวลาและล่ามภาษาอื่นๆ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์

★ โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち
豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語：月・火・木・金曜日 中国語：水曜日
時間：ともに10:00～17:00(12:00～13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

ที่ว่าการเมืองโทโยนากะ ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ (ชั้น 6 อาคารเอโทะระ สถานีโทโยนากะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สามัคคี การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ) ทุกวันจันทร์ ถึงศุกร์ พุธถึงศุกร์ เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ญี่ปุ่น เวียดนาม เนปาล ไทย อินโดนีเซีย สเปน(หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์ฯในวันจันทร์และอังคารมีบริการล่ามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษาสำหรับภาษาโปรตุเกสโปรตุเกสของล่วงหน้า 1 สัปดาห์)
★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี
เวลา:11.00-16.00 น.
(ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง code ด้านขวา)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」J6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み
時間:11:00～16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaqq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

★ お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— ข่าวสารรายเดือน —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■วันทั้งขยะเฉพาะช่วงสิ้นปีและปีใหม่จะไม่เหมือนวันปกติ

กรุณาตรวจสอบตารางวันทั้งขยะจาก "ปฏิทินทั้งขยะ" ที่ทางเทศบาลได้แจกให้ในเดือนมีนาคมที่ผ่านมา หรือตรวจสอบจากในโฮมเพจของเทศบาล โปรดนำขยะมาทิ้งภายในตอนเช้าเวลา 8:30 น.

ติดต่อสอบถาม : แผนกกิจการขยะในครัวเรือน (คะเทโกมิจิเงียวคะ)

☎06-6843-3513

■รับสมัครผู้เข้าอาศัยในอพาร์ทเมนต์จังหวัดโอซากา

เงื่อนไขการสมัคร : เป็นผู้ที่อาศัยหรือทำงานในจังหวัดโอซากา และมีรายได้ตรงตามเงื่อนไข

แจกใบสมัคร : ตั้งแต่วันจันทร์ที่ 1 ถึงวันจันทร์ที่ 15 ธันวาคม

สถานที่แจกใบสมัคร : ศูนย์รับสมัครและดูแลอพาร์ทเมนต์เทศบาล (ชั้น 5 ตึก 2 ที่ว่าการเทศบาล), โซโนโคลาโบเซ็นเตอร์ "โซโคลา", ที่ว่าการสาขาชินเซ็นริ, สเต็ป

วิธีสมัคร : กรุณาส่งใบสมัครทางไปรษณีย์มายังเคาน์เตอร์รับสมัครผู้เข้าพักอาศัยในอพาร์ทเมนต์จังหวัดโอซากา ภายในวันจันทร์ที่ 15 ธันวาคม (นับตามตราประทับ) หรือสมัครทางโฮมเพจของจังหวัดโอซากา

ติดต่อสอบถาม : ศูนย์ดูแลเซ็นริ (เซ็นริคังริเซ็นเตอร์) ☎06-6155-2782

■年末年始はごみ収集日が変わります

3月に配った「ごみカレンダー」が、市のホームページなどで確認の上、収集日の朝8:30までに出して下さい。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

■府営住宅の入居者募集

応募要件: 府在住が在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 12月1日(月)～15日(月)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コロボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み: 12月15日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

ที่ว่าการเทศบาล, โซโนโคลาโบเซ็นเตอร์ "โซโคลา", ที่ว่าการสาขาชินเซ็นริ

市役所、庄内コロボセンター「ショコラ」、新千里出張所は、

ปิดให้บริการตั้งแต่วันที่ 27 ธันวาคม ถึงวันอาทิตย์ที่ 4 มกราคม

12月27日(土)～1月4日(日)まで休みます。

■ติดต่อราชการในวันหยุดเดือนธันวาคมและมกราคม

วันเวลา : วันเสาร์ที่ 13 ธันวาคม และ วันเสาร์ที่ 10 มกราคม 9:00 - 13:00
สถานที่ : ที่ว่าการเทศบาล ①อาคาร 1 ② อาคาร 2
เนื้อหา : ① บริการรับยื่นเรื่องเปลี่ยนที่อยู่และสำมะโนครัว (โคเซกิ) รวมทั้งส่งมอบใบรับรองต่าง ๆ (บางกรณีอาจไม่สามารถรับเรื่องของผู้ที่ไม่ได้ยื่นสำมะโนครัวในช่วงนั้น) ②บริการส่งมอบบัตรมายนัมเบอร์
ของที่ต้องเตรียมมา : ①เอกสารต่าง ๆ สำหรับยืนยันตน ②เอกสารตามที่เขียนไว้ในจดหมายแจ้งออกบัตรมายนัมเบอร์
ติดต่อสอบถาม : แผนกประชาชนเทศบาล (ชิมินคะ) ☎06-6858-2202
※เกี่ยวกับงานราชการที่ให้บริการและเอกสารที่จำเป็น กรุณาอ้างอิงตามในโฮมเพจเทศบาล ในโฮมเพจและ Line ของเทศบาลสามารถจองคิวได้

■ กองทุนเงินให้กู้ยืมเพื่อเข้าศึกษาในโรงเรียนมัธยมปลายเอกชน

เนื้อหา : เปิดให้นักเรียนซึ่งมีกำหนดการเข้าศึกษาในโรงเรียนมัธยมปลายเอกชนในเดือนเมษายน 2026 และขีดสนค่าใช้จ่ายในการเตรียมตัวเข้าเรียนสามารถกู้เงินสนับสนุนเพื่อการเข้าเรียนได้ (ไม่เกิน 200,000 เยนต่อคน)
คุณสมบัติ : นักเรียนจำนวน 100 ราย ที่ผู้ปกครองอาศัยในเทศบาลโทโยนาเคะ และไม่ได้รับเงินช่วยเหลือหรือกู้ยืมกองทุนเงินเพื่อเข้าศึกษาอื่น ๆ
※ต้องมีรายได้ตรงตามเงื่อนไข เมื่อคืนเงินกู้ครบภายในระยะเวลาตามสัญญาทางเทศบาลจะคืนส่วนที่เป็นดอกเบี้ยให้
วิธีสมัคร : ในโฮมเพจเทศบาล ตั้งแต่วันจันทร์ที่ 1 ถึงวันพุธที่ 31 ธันวาคม ตามลำดับก่อนหลัง
ติดต่อสอบถาม : แผนกอนามัยการศึกษา (กาคุมโฮเค็งคะ) ☎06-6858-2553

■12月・1月の休日窓口

日時 : 12月13日(土)・1月10日(土)9:00~13:00
場所 : 市役所①第一庁舎②第二庁舎
内容 : ①住所変更・戸籍の届け出や各種証明書の受け取り(最近戸籍届け出をした人は受け付けできない場合あり)②マイナンバーカード受け取り
持ち物 : ①本人確認書類ほか②交付通知書に同封の書類参照
問い合わせ : 市民課☎06-6858-2202
※取り扱い業務や必要書類は市HP参照。市HP・LINE公式アカウントから予約可能な手続きあり

■私立高校入学支度金の貸し付けをあっせん

内容 : 2026年4月に私立高校に入学予定で、入学金の準備に困っている人に、入学支度金の貸し付けをあっせん(1人上限20万円)
対象 : 豊中市在住の保護者で、他に入学支度金の借り入れや受給をしない人 100人。
※所得制限あり。貸付金を契約期間内に完済した場合、利子相当額を市から給付
申し込み : 12月1日(月)~31日(水)に市HP。先着順
問い合わせ : 学務保健課☎06-6858-2553

—★—★—★— **กิจกรรม** —★—★—★— —★—★—★— **イベント** —★—★—★—

■ สัมมนาเพื่อเตรียมตัวเข้าเรียนโรงเรียนประถมสำหรับผู้ปกครองชาวต่างชาติ

วันเวลา : วันเสาร์ที่ 20 ธันวาคม 15:00 - 16:30
เนื้อหา : อธิบายด้วยภาษาญี่ปุ่นอย่างง่ายเกี่ยวกับระบบของโรงเรียนญี่ปุ่นและการใช้ชีวิตประจำวันของนักเรียนประถม (มีล่ามภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี และเนปาล)
คุณสมบัติ : ผู้ปกครองของเด็กที่จะเข้าเรียนชั้นประถมปี 1 เดือนเมษายนหน้าในโรงเรียนประถมศึกษาหรือโรงเรียนการศึกษาภาคบังคับของเทศบาลโทโยนาเคะ (สามารถพาเด็กมาด้วยได้)
สมัคร : ภายในวันจันทร์ที่ 15 ธันวาคม ที่ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาเคะ หากท่านจำเป็นต้องใช้บริการล่ามภาษาอื่น กรุณาติดต่อภายในวันเสาร์ที่ 13 ธันวาคม
สถานที่ • ติดต่อสอบถาม : ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาเคะ ☎06-6843-4343

■外国人保護者のための小学校入学準備説明会

日時 : 12月20日(土)15:00~16:30
内容 : 日本の学校制度・小学生生活などをやさしい日本語で説明(英語、中国語、韓国・朝鮮語、ネパール語の通訳あり)
対象 : 4月に豊中市立小学校・義務教育学校の新小学1年生となる子ども保護者(子ども同伴可)
申し込み : 12月15日(月)までに、とよなか国際交流センター。その他の言語通訳が必要な人は、12月13日(土)までに要連絡
場所・問い合わせ : とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

◆ตรวจโรคฉุกเฉินช่วงสิ้นปีและต้นปี

■ศูนย์การแพทย์และอนามัย (อเรียวโฮเค็งเซ็นเตอร์) (อายุรกรรม, กุมารเวช, ทันตกรรม)
ศูนย์ตรวจโรคกลาง (ฮมบุชินเรียวโจะ) (อุเอโนะซากะ) ☎06-6848-1661
ศูนย์ตรวจโรคใต้ (นัมบุชินเรียวโจะ) (ชิมาเอะโจ) ☎06-6332-8558
เวลา : วันอาทิตย์ที่ 28 ธ.ค. ถึง วันอาทิตย์ที่ 4 ม.ค.
ตั้งแต่ 9:30 ถึง 11:30 (เริ่มตรวจตั้งแต่ 10:00) และตั้งแต่ 13:00 ถึง 16:30
■ศูนย์โรคฉุกเฉินเด็กเขตโทโยโนะ (โทโยโนะโคเอคิโคโดโมะคิวเบียวเซ็นเตอร์) (ฉุกเฉินเด็กเบื้องต้น (กุมารเวช)) (เทศบาลเมืองมิโน คายาโนะ)
☎072-729-1981
เวลา : วันอาทิตย์ที่ 28 ธ.ค. ถึง วันอาทิตย์ที่ 4 ม.ค.
ตั้งแต่ 8:30 ถึง 6:30 ของเช้าวันถัดไป (เริ่มตรวจตั้งแต่ 9:00)
※สถานพยาบาลเหล่านี้ไม่รับตรวจอาการต่อไปนี้ ได้แก่ บาดเจ็บ, กระดูกหัก, ผลัดใหม่ หรือ กลืนสิ่งแปลกปลอม

◆年末年始の急病診療

■医療保健センター(内科・小児科・歯科)
本部診療所(上野坂) ☎06-6848-1661
南部診療所(島江町) ☎06-6332-8558
とき : 12月28日(日)~1月4日(日)
9:30~11:30(診療は10:00~)、13:00~16:30
■豊能広域こども急病センター(小児初期救急(小児科))
(箕面市萱野) ☎072-729-1981
とき : 12月28日(日)~1月4日(日)
8:30~翌朝6:30(診療は9:00~)
※けが、骨折、やけど、異物の飲み込みは、上記医療機関では対応できません。



Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes **Chino:** miércoles

Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」J6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳機の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— AVISOS DE ESTE MES —★—★—★—

■Sobre la recolección de basura para Fin de año y Año nuevo

Véase "El calendario de basura" que se ha repartido en marzo o la página web de la municipalidad y saque la basura hasta las 8:30 de la mañana del día de recolección.

Informes: Sec. de Asuntos de Basura Doméstica ☎ 06-6843-3513

■Convocatoria de Inquilinos para Viviendas Públicas

Requisitos para la aplicación: Vivir o trabajar en la prefectura de Osaka. Hay límite de ingresos.

Repartición de solicitudes: Del lunes 1 al lunes 15 de diciembre.

Lugar de repartición: Centro de Administración y Convocatoria para Viviendas Municipales (Edificio n.º 2 de la Municipalidad, 5to piso), Shonai Collabo Center "ShoColla", Sucursal de Shinsenri y Step.

Cómo aplicar: Llene y envíe el formulario a la Ventanilla Encargada de Solicitudes de Viviendas de Osaka hasta el lunes 15 de diciembre (válido con matasello del mismo día). También se puede solicitar desde la web de la prefectura.

Informes: Centro de Administración de Senri ☎06-6155-2782

—★—★—★— 12月のおしらせ —★—★—★—

■年末年始はごみ収集日が変わります

3月に配った「ごみカレンダー」か、市のホームページなどで確認の上、収集日の朝8:30までに下して下さい。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

■府営住宅の入居者募集

応募要件: 府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 12月1日(月)~15日(月)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み: 12月15日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

La municipalidad, Shonai Collabo Center "ShoColla" y la sucursal de Shinsenri, estarán cerradas del sábado 27 de diciembre de 2025 al domingo 4 de enero de 2026.

市役所、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所は、12月27日(土)~1月4日(日)まで休みます。

■Horario de apertura durante los días de descanso de diciembre y enero

Fecha y hora: Sábado 13 de diciembre / sábado 10 de enero. De 9:00 a 13:00

Lugar: Municipalidad [1] Edificio principal [2] Edificio n.º 2

Contenido: [1] Notificación de cambio de domicilio y registro familiar (Koseki), y recogida de diversos certificados (es posible que no se acepten las solicitudes de quienes hayan presentado recientemente notificaciones de registro familiar). [2] Recepción de la tarjeta My Number

Qué necesita llevar: [1] Documentos de identidad y otros [2] Consulte los documentos adjuntos a la notificación de entrega.

Informes: Sección de Servicios al Ciudadano ☎06-6858-2202

*Para obtener más información sobre los servicios que se ofrecen y los documentos necesarios, véase la página web de la municipalidad. Se puede sacar cita para algunos trámites a través de la página web de la municipalidad o de la cuenta oficial de LINE.

■Préstamos para la matricula a Preparatorias Privadas

Contenidos: Para aquellos que tengan previsto matricularse en un instituto privado en abril de 2026 y tengan dificultades para preparar la matrícula, ofrecemos préstamos para gastos de preparación de la matrícula (hasta 200 000 yenes por persona).

Orientado a: Padres residentes en la ciudad de Toyonaka que no hayan solicitado ni recibido ninguna otra forma de subvención para la preparación de la matrícula: 100 personas.

*Hay límite de ingresos. Si el préstamo se reembolsa íntegramente dentro del plazo contractual, la ciudad abona el equivalente a los intereses.

Inscripciones: Del lunes 1 al miércoles 31 de diciembre, en la página web de Toyonaka. Por orden de llegada.

Informes: Sección de Asuntos Académicos y Salud ☎06-6858-2553

■12月・1月の休日窓口

日時: 12月13日(土)・1月10日(土) 9:00~13:00

場所: 市役所①第一庁舎②第二庁舎

内容: ①住所変更・戸籍の届け出や各種証明書の受け取り(最近戸籍届け出をした人は受け付けできない場合あり)②マイナンバーカード受け取り

持ち物: ①本人確認書類ほか②交付通知書に同封の書類参照

問い合わせ: 市民課☎06-6858-2202

※取り扱い業務や必要書類は市HP参照。市HP・LINE公式アカウントから予約可能な手続きあり

■私立高校入学支度金の貸し付けをあっせん

内容: 2026年4月に私立高校に入学予定で、入学金の準備に困っている人に、入学支度金の貸し付けをあっせん(1人上限20万円)

対象: 豊中市在住の保護者で、他に入学支度金の借り入れや受給をしない人 100人。

※所得制限あり。貸付金を契約期間内に完済した場合、利子相当額を市から給付

申し込み: 12月1日(月)~31日(水)に市HP。先着順

問い合わせ: 学務保健課☎06-6858-2553

—★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

■Sesión informativa para padres extranjeros sobre la preparación para la matricula en la escuela primaria

Fecha y hora: Sábado 20 de diciembre, De 15:00 a 16:30.

Contenido: Explicación en japonés fácil sobre el sistema escolar japonés y la vida en la escuela primaria. (Intérpretes disponibles en inglés, chino, coreano y nepalés)

Orientado a: Padres de niños que comenzarán el primer año en las escuelas primarias municipales y escuelas de educación obligatoria de Toyonaka en abril (pueden traer a sus hijos).

Inscripciones: Hasta el lunes 15 de diciembre en el Centro Internacional de Toyonaka. Si necesita interpretación en otros idiomas, contáctenos hasta el sábado 13 de diciembre.

Lugar e informes: Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人保護者のための小学校入学準備説明会

日時: 12月20日(土)15:00~16:30

内容: 日本の学校制度・小学校生活などをやさしい日本語で説明(英語、中国語、韓国・朝鮮語、ネパール語の通訳あり)

対象: 4月に豊中市立小学校・義務教育学校の新小学1年生となる子どもの保護者(子ども同伴可)

申し込み: 12月15日(月)までに、とよなか国際交流センター。その他の言語通訳が必要な人は、12月13日(土)までに要連絡

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

◆En caso de Emergencias a Fin de año y Año Nuevo

■Centro Médico de salud (medicina interna, pediatría, odontología)

Clínica Central ☎06-6848-1661

Clínica Sur ☎06-6332-8558

Horario: Del domingo 28 de diciembre al domingo 4 de enero. De 9:30 a 11:30 (consultas desde las 10:00), de 13:00 a 16:30.

■Centro Regional de Emergencia Infantil de Toyono (Atención pediátrica de urgencia (Pediatría))

(Kayano, Minoh-shi) ☎072-729-1981

Horario: Del domingo 28 de diciembre al domingo 4 de enero. De 8:30 a 6:30 del día siguiente (consultas desde las 9:00)

*Las lesiones, fracturas, quemaduras y la ingestión de objetos extraños no pueden tratarse en las instituciones médicas mencionadas anteriormente.

◆年末年始の急病診療

■医療保健センター(内科・小児科・歯科)

本診療所(上野坂) ☎06-6848-1661

南部診療所(島江町) ☎06-6332-8558

とき: 12月28日(日)~1月4日(日))

9:30~11:30(診療は10:00~)、13:00~16:30

■豊能広域こども急病センター(小児初期救急(小児科))

(箕面市萱野) ☎072-729-1981

とき: 12月28日(日)~1月4日(日)

8:30~翌朝6:30(診療は9:00~)

※けが、骨折、やけど、異物の飲み込みは、上記医療機関では対応できません。